

atlas

Association pour la promotion de la
**TRADUCTION
LITTÉRAIRE**

**FORMATION CONTINUE
EN TRADUCTION LITTÉRAIRE**



atlas.citl



@ATLASrad



TV ATLAS



Radio ATLAS

QUI SOMMES-NOUS ?

ATLAS, Association pour la promotion de la traduction littéraire

ATLAS est une association culturelle d'intérêt général implantée à Arles et à Paris. Depuis 40 ans, elle **soutient, accompagne et fait connaître les traducteur-ice-s** et leur métier par l'organisation de rencontres et de **manifestations littéraires** (dont les *Assises de la traduction littéraire* à Arles et le *Printemps de la Traduction* à Paris), des **ateliers de traduction** et **missions d'action culturelle** sur tout le territoire métropolitain, des programmes réguliers de **formation continue** spécialement destinés aux traducteurs et traductrices, des **prix de traduction littéraire**, et le développement du maillage national et international de la communauté traductive. Pour cela, elle dispose notamment d'une **résidence ouverte aux professionnels du monde entier** traduisant depuis ou vers le français : le Collège International des Traducteurs Littéraires (CITL), à Arles.

CONTACT

Ameline Habib, responsable des formations :
04 90 52 05 50 / ameline.habib@atlas-citl.org

PLUS D'INFORMATIONS SUR : www.atlas-citl.org



La certification qualité a été délivrée au titre de la catégorie d'action suivante :
ACTIONS DE FORMATION.

Cette certification atteste de la qualité des actions de formation, de la lisibilité de l'offre de formation et de l'engagement dans une démarche d'amélioration continue. Elle permet aux stagiaires d'obtenir des financements de la plupart des OPCO (type Afdas ou Uniformation), de Pôle Emploi ou directement de leur employeur.

LES FORMATIONS D'ATLAS

L'association ATLAS propose des formations dans le champ de la traduction littéraire, qui s'adressent aux traductrices et traducteurs professionnel-le-s souhaitant enrichir leur pratique et développer de nouvelles compétences.

Le programme annuel comprend des ateliers bilingues de traduction littéraire, des formations à l'animation d'ateliers grand public, et des ateliers de traduction multilingue en sciences humaines et sociales.

Les formations sont organisées en résidence au CITL à Arles, dans d'autres villes de France ou à l'étranger dans le cadre de co-productions.

ATELIERS VICE/VERSA

Les ateliers *ViceVersa* proposent à des traducteurs ayant au moins une première expérience professionnelle, pas nécessairement littéraire, de se côtoyer pendant une semaine pour partager méthodes et pratiques, savoir-faire et questionnements.

Ils prévoient la participation de 8 à 10 traducteurs, travaillant du français vers une autre langue et vice-versa, et de 2 traducteur-ice-s coordinateur-ice-s. Chacun-e présente quelques pages d'une traduction en cours pour discuter des points problématiques avec ses collègues. Le texte peut relever de tout genre littéraire : fiction adulte ou jeunesse, classique ou contemporaine, essai, théâtre, poésie.

ANIMER UN ATELIER D'INITIATION À LA TRADUCTION LITTÉRAIRE

Cette formation s'adresse à des traductrices et traducteurs littéraires professionnel-le-s qui souhaitent apprendre à animer des ateliers collectifs d'initiation à la traduction littéraire, ou consolider leur pratique. Les stagiaires sont invités à se questionner sur la diversité des publics et des situations rencontrés en atelier, et à inventer les outils pédagogiques pour s'y adapter. L'approche proposée se veut ludique et participative, avec une large place laissée à l'expérimentation et aux retours d'expérience.

ATELIERS DE TRADUCTION MULTILINGUES EN SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

Ces ateliers d'une semaine sont conçus pour qualifier des traductrices et traducteurs dans le champ de la recherche (philosophie, histoire de l'art, sociologie...), en apportant à de jeunes chercheurs ou à des traducteurs littéraires un approfondissement de leurs compétences.

ATLAS - ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE

CITL | Espace Van Gogh | Place Félix Rey | 13200 Arles | atlas@atlas-citl.org | 04 90 52 05 50

Siret 333 643 617 00041 | Organisme de formation enregistré sous le numéro 931 314 947 13